

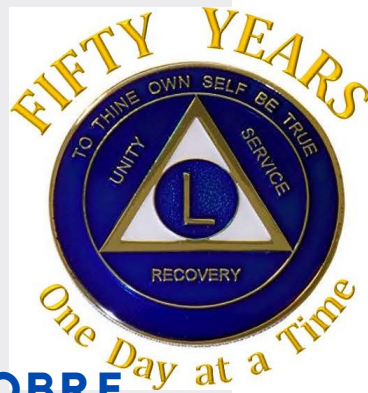
# ÁREA29 BOLETÍN DE ACCESIBILIDADES

WWW.MARYLANDAA.ORG

MAYO/JUNIO 2022 | VOL 3

## ACTIVIDADES PRIMAVERA/VERANO

### ACCESIBILIDADES



### ACTUALIZACIÓN SOBRE INTERPRETACIÓN Y COLABORACIÓN HISPANA

### VISITE LA MESA DE ACCESIBILIDAD EN LA CONVENCIÓN DEL ESTADO DE MARYLAND

Si está buscando una manera de estar al servicio de A.A., ¡tenemos una solución fácil para usted! Venga y visite nuestra mesa en la 50.<sup>a</sup> Convención del Estado de Maryland el viernes o el sábado a partir del 24/6/22 y podemos mostrarle cómo servir en intervalos de una hora saludando a nuevas personas y haciendo nuevos amigos. También estamos buscando más miembros bilingües para ayudarnos en futuras necesidades. Si es bilingüe o conoce a un miembro bilingüe dispuesto a ayudar, ¡contáctenos!

¡También nos encontrará en el vestíbulo del hotel respondiendo todas sus preguntas sobre accesibilidad y revisando los auriculares para todas sus necesidades de interpretación en español! ¡Pasa y saluda!

### ASISTENTE DE IDIOMA INSTANTANEA

Hemos tomado prestado y tendremos en el mostrador de registro de la convención estatal un dispositivo llamado ILA, que es un ingenioso traductor de idiomas para ayudar con la interpretación. Este es otro ejemplo más de cómo se puede utilizar la tecnología para ayudar con las necesidades de accesibilidad. También es un ejemplo del uso de los recursos estatales gratuitos que están disponibles. El dispositivo nos ha sido prestado por el MDTAP mencionado en el último boletín. MDTAP tiene una biblioteca de préstamo de elementos de asistencia que las personas pueden tomar prestados para probar.

### Únase a nosotros para la 50.<sup>a</sup> Convención del Estado de Maryland

¡Registro disponible!

¡Llegue temprano, casi al máximo de su capacidad!

Viernes 24 de junio al domingo 26 de junio en el  
Centro de eventos Clarion Inn Frederick,  
5400 Holiday Drive, Frederick, MD 21703.

La inscripción cuesta \$30.

**Se proporciona interpretación en español y ASL.**

Nuestra reunión del Comité de Accesibilidad de mayo fue dirigida por Kim B. del Proyecto de Adultos Mayores con la Ciudad de Baltimore de la Asociación de Salud Mental. Tenemos un número creciente de adultos mayores con trastornos por uso de sustancias en este momento. Son el grupo de más rápido crecimiento que necesita tratamiento para el trastorno por consumo de alcohol. También tenemos algo que nuestro país nunca antes había visto, que es un número muy alto de personas con recuperación a largo plazo que corren el riesgo de recaer debido a circunstancias relacionadas con la edad que tienen que ver principalmente con el dolor y la necesidad de controlar el dolor y las personas que están desconectados de sus comunidades de apoyo por múltiples razones. Puede ser por hospitalización. Pero a menudo, estamos viendo personas que pueden no regresar a sus comunidades y, por lo tanto, pueden estar en una vida asistida; podrían estar en hogares de ancianos. Y ese tipo de desconexión, como puede imaginar, es una pendiente resbaladiza para muchas personas, y estamos tratando de abordar las tasas de recaída. ¿Y cómo podemos mantener a las personas conectadas?

Estábamos tratando de desarrollar la idea del sitio web Homebound, que era tan inspiradora que realmente queríamos que esto cobrara vida. Discutimos las múltiples necesidades de la población de adultos mayores, así como las barreras para llevarles el mensaje. Tales barreras incluyen un mayor estigma y preocupaciones por el anonimato.

Además, las personas mayores son objeto específico de fraude, y los centros para personas mayores han hecho mucho para educar y advertir a estos ciudadanos mayores para que sean conscientes y estén atentos a fraudes y esquemas. Esta mayor conciencia puede hacer que se sientan menos inclinados a permitir que los miembros de la confraternidad entren en sus hogares para traer una reunión o ayudarlos con las necesidades de transporte o tecnología.

Tendremos que seguir analizando, discutiendo y explorando opciones para superar estas barreras y satisfacer estas necesidades. Ciertamente estamos abiertos e invitamos a recibir aportes del Área.

Hay 19 jurisdicciones en Maryland con Agencias del Área sobre el Envejecimiento. Y dentro de la Agencia del Área sobre el Envejecimiento hay un par de servicios, uno de los cuales es el Punto de Acceso de Maryland, que es un Centro de Recursos para Personas Mayores y Discapacitadas, y cada jurisdicción tiene un Punto de Acceso de Maryland. La sigla, porque todos usamos siglas, es MAP. Entonces, cualquier persona con una discapacidad o que sea mayor y necesite algún tipo de asistencia, puede llamar a MAP para obtener servicios. Los representantes de MAP siempre necesitan recursos para trastornos de salud mental y uso de sustancias para adultos mayores. Y la mayoría de ellos no saben acerca de A.A. Intergrupala o cómo conectar personas. Una cosa que podríamos hacer mejor es asegurarnos de que las guías de reuniones se anuncien en Maryland Access Point. Una de las cosas que la Asociación de Salud Mental de Maryland puede hacer es ayudar con la conectividad a diferentes sistemas de servicios que están llegando a los adultos mayores. Desafortunadamente, muchos de nuestros adultos mayores están pasando desapercibidos porque no tenemos un sistema designado similar a, por ejemplo, especialistas en apoyo de pares, para conectarnos con ellos.

"Pero si tuviéramos que armar algún tipo de sitio web o una forma de mantener a las personas conectadas, tendría que haber un proceso de investigación o una forma en que podamos garantizar la seguridad de las personas, lo que choca con cuestiones de anonimato. Estoy No estoy seguro de cómo lo hacemos, pero al estar conectados con personas que están en la comunidad de defensa de personas mayores, sé que estarían muy preocupados por abrir la posibilidad de que alguien sea vulnerable y estafado a través del acceso a un sitio web público. Entonces, de alguna manera, Tendríamos que resolver eso". Tener acceso a esta comunidad de defensa será muy útil en el desarrollo temprano para resolver problemas como este.

Si alguna vez ha participado en una reunión de AA llamada Mejor con la edad, esta reunión fue creada por nosotros a pedido de ellos (MHA) durante la pandemia, y todo el crédito es para el Proyecto de adultos mayores por colaborar con AA para personas mayores y amigos. ¡Ha sido un gran éxito! Pídale más detalles a un miembro del comité.

## COMITÉ DE CONFINADOS EN EL HOGAR

Los miembros de nuestro Comité de Confinados en el Hogar se reunieron en abril y mayo para discutir la planificación. Jochen H., webmaster del Intergrupo del Área de Annapolis (AAIG), también forma parte del Comité de Confinamiento en el Hogar con Accesibilidades del Área 29, y presentó el proyecto de Confinamiento en el Hogar en una reunión reciente de AAIG. Solicitó permiso para publicar la encuesta de ancianos en el sitio web. Como comité de HB, hablamos sobre la probable necesidad de estatutos y la posibilidad de que este sitio web se aloje en el sitio web del Área. Nos gustaría que tuviera accesibilidad en todo el estado a través de los Intergrupos como el hogar de los recursos locales.

El significado de confinamiento y falta de acceso es cada vez mayor. Esto podría incluir muchos escenarios, como la falta de cuidado de niños, hospitalizaciones, rehabilitación o hogares de ancianos, falta de transporte, tecnología, alfabetización, etc. Si conoce a alguien que está confinado en su hogar y no puede acceder a A.A., comuníquese con nosotros. Queremos ayudar a satisfacer esas necesidades ahora. Sin embargo, el proyecto Homebound formal, lamentablemente, se encuentra en un patrón de espera para abordar las preocupaciones de seguridad mencionadas en la página 2, así como la actual falta de necesidad expresa, según nuestro conocimiento.

## SESIÓN COMPARTIDA/AD HOC

También estamos abiertos a la posibilidad de una sesión de intercambio de Área o un comité temporal ad hoc de Área si el organismo considera la necesidad.

## ÁREA 29 SITIO WEB DE ACCESIBILIDADES

Tener nuestra propia página de Accesibilidades en el sitio web del Área 29, que pronto se dará a conocer, es clave para llevar el mensaje, incrustando potencialmente un aspecto de confinamiento en el hogar y, en general, refrescando la forma en que A.A. los miembros ven los muchos aspectos de Accesibilidades.

## APLICACIÓN DEL MES

*Rogerveice* produce transcripciones en vivo de llamadas telefónicas en más de 100 idiomas. Realice una llamada telefónica con alguien y la conversación se recibe en su teléfono como texto escrito.

## ALCANCE A ADULTOS MAYORES

Nuestros esfuerzos de alcance a aproximadamente 100 centros para personas mayores en Maryland continúan. Un centro, Bykota Senior Center en Towson, solicitó una visita de nuestro comité, que Jessica W., Pat H. y Bernie P. acomodaron para nosotros. Dimos una breve reseña de A.A. a ellos y estaban preparados para tener una reunión de A.A. reunión. Se enviará por correo información adicional en julio de 2022.

## EXPO EL PODER DE LA EDAD

Accesibilidades está trabajando con el Intergrupo de Baltimore para organizar una reunión de A.A. en la Power of Age Expo, anteriormente Baby Boomer and Senior Expo, en el recinto ferial del estado de Maryland en Timonium. Jueves 27 de octubre de 9 a 19 hs. La Expo del Departamento de Envejecimiento del Condado de Baltimore presenta lo último en información, recursos, productos y servicios a aproximadamente 11,000 asistentes.

## CHARLAS ALREDEDOR DE LA CIUDAD

Accesibilidades ha sido el orador invitado en los siguientes eventos para hablar sobre nuestra actividad y para volver a enfatizar la necesidad de inventariar los espacios de reunión para acceder a través de la Lista de Verificación de Accesibilidad.

4/14/22 Reunión del Comité del Distrito 7

4/18/22 Reunión del Comité del Distrito 1

4/27/22 Reunión del Comité del Distrito 6

5/2/22 Reunión del Comité de Enlace Intergrupar

5/3/22 Reunión mensual del intergrupo de Ocean City

6/1/22 Reunión del Comité del Distrito 22

6/16/22 Reunión mensual del Intergrupo West Central

## VIAJAR FUERA DE LA CIUDAD

5/14/22 Viajamos con nuestros amigos hispanos a Filadelfia para la XII Convención Hispana De Pensilvania; y

12/06/22 a Bethesda para la XII Convención Estatal del Estado de Maryland, celebrando 87 años! Esta ubicación alterna cada año en DC, VA y MD. Nos dividimos en pequeños grupos para discutir cómo se lleva el servicio y el mensaje de AA dentro de la estructura de servicio.

El 5 de junio nuestro comité se reunió con Norma A. del Intergrupo de Sordos de AA del Centro de Texas, el único Intergrupo de Sordos de Estados Unidos. Si bien Norma ya no administra ni habla en nombre del Deaf Intergroup, es cofundadora y ex gerente. Comenzaron como un Comité de Accesibilidades durante aproximadamente 8 años hasta que se convirtió en el intergrupo de Sordos.

Un miembro de AA desatendido es principalmente un miembro de AA que tiene dificultades para acceder al mensaje de AA debido a algún tipo de barrera y, de acuerdo con nuestras Pautas, se trata principalmente de miembros de AA que pueden ser ciegos, sordos, confinados en casa o enfermos crónicos. La barrera podría ser (1) física, como las personas en silla de ruedas, (2) geográfica, como las personas en lugares remotos o el ejército, o (3) de desarrollo, como las personas disléxicas, con problemas de aprendizaje o con lesiones en la cabeza. .

"Lo que descubrí fue que el grupo base podía satisfacer fácilmente las necesidades de la mayoría de los alcohólicos proporcionando espacio para sillas de ruedas o alcohólicos con discapacidades físicas; viajes a miembros de AA ciegos; materiales en braille o formato de audio; dedicando un poco más de tiempo y atención a aquellos que puede ser un problema de aprendizaje o disléxico. Nuestros grupos base siempre han tenido ese amor y compasión por todos los miembros de AA, recién llegados o no, sin importar los obstáculos que se interpongan en el camino de los recuperados. La excepción es el miembro sordo de AA.

Debido a la diferencia de idioma sin intérprete, el miembro sordo de AA no puede participar. Esto trajo a colación otro problema, el financiero. ¿Quién pagaría por el intérprete? ¿Cuántas veces a la semana se necesitaría un intérprete? ¿Podría un grupo de AA permitirse eso? ¿No deberían ser responsables la persona sorda o las agencias de servicios sociales? Todas estas preguntas surgieron cuando comencé a observar las necesidades de accesibilidad de nuestros miembros sordos de AA.

La accesibilidad nunca debe verse como un servicio social. En lo que respecta a AA, nuestro compromiso es nivelar el campo de juego para que todos puedan participar y es un compromiso de llevar el mensaje".

"Se ha dicho que si no hay una línea directa entre lo que estás haciendo y ayudar al alcohólico, entonces tal vez deberíamos repensar lo que estamos haciendo. Así que consulté mucho antes de considerar la idea de formar un comité para tratar este tema en particular". Y, por supuesto, siempre se basa en un alcohólico hablando con otro. En mi comunidad y en mis viajes, conocí a varios alcohólicos con capacidades diferentes.

Uno vino porque sufrió daños permanentes por un accidente automovilístico mientras conducía ebrio y ahora estaba en silla de ruedas; otro monta una Harley especialmente equipada y tenía muchos años de sobriedad, pero tenía limitaciones debido a su discapacidad física. mujeres sordas y más tarde cofundó conmigo el comité de acceso para sordos. Por cierto, hablará en el foro Norte/Sur que se acerca sobre todo tipo de temas interesantes. Todos estos miembros de AA sordos experimentados activos en el servicio, con mucho tiempo de sobriedad, compartieron cosas bastante reveladoras. No querían caridad. Hablaron de querer pertenecer. Compartieron cómo AA les había ayudado a lidiar con su orgullo y su miedo y otras cosas. Pero deseaban mucho ser vistos como un miembro más del grupo." Para obtener la transcripción completa o una lista de las reuniones de A.A. en ASL, comuníquese con [accessarea29@gmail.com](mailto:accessarea29@gmail.com).

El Intergrupo de Sordos de AA del Centro de Texas en <https://centexdeafintergroup.org/> no tiene una ubicación física, pero cuenta con un gerente de la junta, una secretaria, un tesorero y un intérprete de enlace. El enlace de intérpretes se comunica con los intérpretes y organiza y coordina sus servicios. La mayoría de sus servicios se coordinan a través de su sitio web y contratar a un webmaster profesional y calificado es clave para su funcionamiento. Otra razón por la que un webmaster profesional es importante es que existen características específicas de los sitios web para la accesibilidad, y también en la forma en que las aplicaciones útiles y la tecnología de asistencia funcionan con el sitio o incluso interfieren con el sitio.

## RECORDATORIO DE ASL

ASL es diferente de nuestro lenguaje escrito y hablado y existen diferentes formas de ASL. Norma recordó que muchos sordos no saben leer inglés. Por lo tanto, la interpretación experta es muy importante. AA tiene una jerga específica única y una forma única de hacer las cosas. Los intérpretes voluntarios, estudiantes o principiantes no son tan hábiles o experimentados y una interpretación menos hábil puede afectar el mensaje. Los voluntarios también pueden no presentarse de manera confiable.

El Intergrupo Sordo solo acepta solicitudes de miembros Sordos de AA o calificados, no de sus familias o profesionales. Llegar a los sordos comienza con la evaluación de sus necesidades locales, por ejemplo, a través de una encuesta, y saber qué servicios están disponibles para las personas sordas y con dificultades auditivas (HOH). Trabajar con los profesionales que trabajan con sordos es importante, ahí es donde encontrará a los alcohólicos sordos que desean y necesitan recuperación. Muchos de sus clientes pasan por los centros de tratamiento, y ella se aseguró de que tuvieran el Libro grande para sordos, que es el Libro grande de ASL. Entonces, sepa cuáles son sus necesidades, dónde son sus reuniones y las pautas y la literatura/recursos disponibles.

Una nota importante es que con las plataformas virtuales disponibles ahora, ¡el concepto de 90 reuniones en 90 días ahora es posible para los sordos! Y ahora también tenemos acceso a un par de listas de reuniones de AA que se interpretan en ASL y estamos felices de ponerlas a disposición a pedido. Se puede encontrar a la venta una copia del Libro grande de ASL y 12 y 12 en DVD en <https://onlineliterature.aa.org/ASL-Big-Book-DVD>.

## TAMBIÉN EN JUNIO/AGOSTO

En nuestros esfuerzos de alcance a la comunidad sorda, nos refirieron a Deb Guthman, directora fundadora del Programa de tratamiento de trastornos por uso de sustancias de MN para personas sordas y con problemas de audición ubicado en Minnesota. La Sra. Guthman es una defensora profesional de más opciones de tratamiento y recuperación para sordos y HOH. Ella también entrena y educa

personas en el campo y se enfoca en superar las barreras. Estamos encantados de que nos hablará el domingo 21 de agosto a las 3:00 p. m. ¡Únase a nosotros! Un punto clave es que a los sordos les va mejor con la escritura que es muy visual y descriptiva, y a los ciegos sordos les va mejor con materiales que son aún más descriptivos y visuales. Un ejemplo sería "la mujer alta y rubia habló con voz suave de sus dificultades para dejar de beber". Otros puntos clave son que la "inmanejabilidad" es un concepto difícil de representar para los sordos de una manera identificable debido a las diferencias de idioma y otros factores, incluido el hecho de que muchas personas sordas no han estado expuestas previamente a la adicción en su educación y vida. Es autora de un libro para sordos en recuperación que se utiliza en el asesoramiento sobre adicciones; ha publicado múltiples artículos sobre adicciones sordas, desafíos y ha creado muchas herramientas para el éxito. Su experiencia en esta área es impresionante en profundidad y peso, y ya ha sido de gran valor en una comunidad a la que habitualmente es difícil llegar.

Nuestro alcance también condujo a una referencia de la Universidad de Gallaudet, una universidad de investigación en Washington, D.C. para la educación de personas sordas y con problemas de audición, fundada en 1864 como una escuela primaria para niños sordos y ciegos. Accesibilidades planea colaborar con el Área 13 y responder a una invitación para reunirse con el personal de los Servicios de Consejería y Psicología de la Universidad de Gallaudet.

## PROYECTO DE ENTREVISTA A LAS FUERZAS ARMADAS

Consulte esta iniciativa del Grapevine antes de nuestras presentaciones de septiembre/octubre: los militares interesados pueden ofrecerse como voluntarios u obtener más información sobre este proyecto escribiendo a [militaryoutreach@aa.org](mailto:militaryoutreach@aa.org).

[https://www.aagrapevine.org/armed-forces-interview-project?utm\\_source=Blast&utm\\_medium=email&utm\\_campaign=GV-Product-News](https://www.aagrapevine.org/armed-forces-interview-project?utm_source=Blast&utm_medium=email&utm_campaign=GV-Product-News)

## Sorda en recuperación

**Oradora invitada el 21/8/22(**

ASL, extensión para sordos,  
¡Lenguaje sencillo y más!



FORO ESPECIAL VIRTUAL DE  
CONEXIONES NORTE/SUR —  
AUTOMÓVIL CLUB BRITÁNICO. EN  
COMUNIDADES REMOTAS  
SÁBADO, 16 DE JULIO DE 2022 —

11 AM-7 PM EDT

MIEMBROS DE LAS ESTRUCTURAS DE SERVICIO DE  
ARGENTINA, CANADÁ, CHILE  
Y ESTADOS UNIDOS COMPARTIRÁN SU EXPERIENCIA,  
FORTALEZA Y ESPERANZA  
AL EXTENDER LA MANO DE A.A. A COMUNIDADES  
REMOTAS.

TODAS LAS SESIONES SERÁN INTERPRETADAS AL  
LENGUAJE DE SEÑAS AMERICANO (ASL)  
E INGLÉS, FRANCÉS Y ESPAÑOL.

¡EL EVENTO ESTÁ ABIERTO A TODOS LOS MIEMBROS!  
LA INSCRIPCIÓN Y EL PROGRAMA ESTARÁN  
DISPONIBLES EL 13 DE JUNIO DE 2022 EN  
[WWW.AA.ORG](http://WWW.AA.ORG).

SI TIENE ALGUNA PREGUNTA,  
COMUNÍQUESE CON EL ESCRITORIO DE LOS  
FOROS REGIONALES EN LA OSG:  
[NORTHSOUTHCONNECTIONS@AA.ORG](mailto:NORTHSOUTHCONNECTIONS@AA.ORG) O  
(212) 870-3400

Accesibilidades  
Comité  
se reúne el tercer  
domingo del mes a  
las 3 p. m. EDT

841 2499 3206  
pw 326186

18/09/22

& 16/10/22

ACCESIBILIDADES  
EL ENFOQUE CAMBIA A

**AUTOMÓVIL CLUB  
BRITÁNICO. HISTORIA  
Y LOS SERVICIOS  
ARMADOS**